



Universitat de Lleida

# GUIA DOCENT **OCCITÀ REFERENCIAL I**

Coordinació: CARRERA BAIGET, AITOR

Any acadèmic 2020-21

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	OCCITÀ REFERENCIAL I			
<b>Codi</b>	101455			
<b>Semestre d'impartició</b>	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
<b>Caràcter</b>	<b>Grau/Màster</b>	<b>Curs</b>	<b>Caràcter</b>	<b>Modalitat</b>
	Grau en Filologia Catalana i Estudis Occitans	1	TRONCAL	Presencial
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Filologia Catalana i Estudis Occitans	2	TRONCAL	Presencial
<b>Nombre de crèdits assignatura (ECTS)</b>	6			
<b>Tipus d'activitat, crèdits i grups</b>	<b>Tipus d'activitat</b>	<b>PRAULA</b>	<b>TEORIA</b>	
	<b>Nombre de crèdits</b>	3	3	
	<b>Nombre de grups</b>	1	1	
<b>Coordinació</b>	CARRERA BAIGET, AITOR			
<b>Departament/s</b>	FILOLOGIA CATALANA I COMUNICACIÓ			
<b>Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant</b>	Hores presencials: 22,5 h Hores no presencials i de treball autònom: 127,5 h			
<b>Informació important sobre tractament de dades</b>	Consulteu <a href="#">aquest enllaç</a> per a més informació.			
<b>Idioma/es d'impartició</b>	Català, occità Altres: francès			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
CARRERA BAIGET, AITOR	aitor.carrera@udl.cat	6	

## Informació complementària de l'assignatura

Coneixement pràctic de la llengua occitana. El seu objectiu és iniciar l'alumne al coneixement bàsic de la llengua occitana en qualsevol de les seues modalitats o estàndards regionals, sense oblidar en concret les modalitats de gascó pirinenc que es parlen a la Vall d'Aran, però alhora de dotar-lo principalment d'estris comunicatius en un occità estàndard de base llenguadociana. Aquest aprenentatge ha de servir de base per a futurs estudis de filologia occitana. L'assignatura pretén que l'alumne aconseguixi una certa capacitat comunicativa, oral i escrita, en occità que podrà desenvolupar més profundament en fases posteriors dels estudis de Filologia Catalana i Estudis Occitans.

## Objectius acadèmics de l'assignatura

- Capacitat de comunicació bàsica, oral i escrita, en llengua occitana.
- Capacitat d'identificació de les principals modalitats i els principals estàndards regionals occitans.
- Capacitat per realitzar anàlisis i comentaris lingüístics sobre textos orals i escrits en llengua occitana, tant des d'un punt de vista diacrònic com sincrònic.

## Competències

- Bàsiques:

CB3 Capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.

CB4 Poder transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

CB5 Saber desenvolupar les habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.

Generals:

CG3 Desenvolupar la capacitat de treball individual i la motivació per la qualitat i el rigor.

CG4 Desenvolupar la capacitat de raonament i anàlisi crítica, i la de presa de decisions per a la resolució de problemes.

CG6 Desenvolupar la capacitat d'aprenentatge autònom.

CG7 Desenvolupar la capacitat d'organització i planificació del treball i la investigació.

CG11 Desenvolupar la capacitat de recerca i gestió de la informació i habilitat per utilitzar fonts i documentació diverses.

CG12 Desenvolupar la capacitat d'utilitzar la terminologia i les tècniques pròpies de l'àmbit disciplinar o

professional.

Específiques:

CE2 Analitzar la llengua occitana des de les diferents perspectives gramaticals: fonètica, fonològica, lèxica, morfològica, semàntica, sintàctica, discursiva, pragmàtica i sociolingüística.

CE4 Identificar l'evolució històrica, externa i interna, de l'occità i caracteritzar els diferents registres i variants dialectals.

CE12 Desenvolupar la capacitat d'analitzar, avaluar i corregir, gramaticalment i estilísticament, textos orals i escrits en llengua occitana.

Transversals:

CT5 Adquirir nocions essencials del pensament científic.

## Continguts fonamentals de l'assignatura

### 1. La llengua occitana: aproximació territorial i sociolingüística (1 setmana)

1.1 El domini lingüístic occità: límits exteriors i enclavaments interns

1.2 Situació legal actual: el marc polític de l'occità als estats francès, espanyol i italià

1.3 Situació social de la llengua occitana: del trencament de la transmissió generacional al renaixentisme cultural

1.4 Temptatives de recuperació social de la llengua occitana

### 2. Posició de l'occità en el conjunt de les llengües romàniques (1 setmana)

2.1 Afers de fonètica històrica

2.2 Afers de morfosintaxi històrica

### 3. Català i occità, comparats: de l'estàndard comú a l'elaboració divergent (1 setmana)

### 4. Breu iniciació a la variació diatòpica de la llengua occitana (3 setmanes)

4.1 Occità meridional i occità septentrional

4.2 Aquitanopirinenc i arvernomediterrani

4.3 L'original posició del gascó: substrat bascoide i originalitats perifèriques. L'aranès en el marc del gascó

### 5. Qüestions de codificació i d'història de la llengua (1 setmana)

5.1 Dels trobadors a Honnorat

5.2 El Felibritge: Mistral i Romanilha

5.3 L'inici de la reforma: Perbòsc i Estieu

5.4 La codificació de Loís Alibèrt

5.5 La superació gràfica de la reforma alibertina i l'aplicació als blocs dialectals

5.6 La recerca d'un occità referencial i d'uns estàndards regionals

### 6. Iniciació a l'ús pràctic de les estructures bàsiques de l'occità referencial (8 setmanes)

6.1 Convencions gràfiques de la llengua occitana

6.2 Estructures morfosintàctiques essencials de l'occità referencial

6.3 Vocabulari: la selecció d'un lèxic referencial

6.4 Recursos per a l'estudi de l'occità general

## Eixos metodològics de l'assignatura

Taula d'activitats formatives i dedicacions horàries de l'alumne

Activitat	CODIFICACIÓ / descripció / tipologia TPD	o*	G*	HP*	HNP*
<b>Classe magistral (M)</b>				22,5	
<b>Treball autònom (HNPa)</b>	HNPa-1 Lectures bibliogràfiques HNPa-2. Realització d'activitats encomanades pel professor, que poden consistir en aspectes enumerats en l'inventari d'aquest mateix treball autònom, paral·lelament als continguts exposats de manera presencial:  HNPa-2a Visualització i comentari de documents audiovisuals en llengua occitana HNPa-2b Visualització i comentari de documents audiovisuals sobre la llengua occitana HNPa-2c Anàlisi lingüística de textos occitans HNPa-2d Anàlisi lingüística de textos occitans HNPa-2e Audició de textos orals occitans HNPa-2f Tractament de documents normatius de la llengua occitana HNPa-2g Lectura en occità referencial: dicció i comprensió HNPa-2h Lectura en estàndards regionals: dicció i comprensió HNPa-2i Lectura en occità aranès: dicció i comprensió HNPa-2j Transposicions lingüístiques entre dialectes occitans. Detecció de contrastos i diagnòstic lingüístic HNPa-2k Recerca d'informació sobre la llengua occitana: bibliografia i internet HNPa-2l Sistematització i catalogació d'informacions lingüístiques obtingudes mitjançant el treball autònom o d'altres províncies HNPa-3 Estudi relacionat amb els continguts de l'assignatura				105
<b>Classes no presencials i treball amb acompanyament virtual (HNPs)</b>	HNPs1 -Classes no presencials HNPs2-Exposició o transmissió de continguts complementaris a les classes no presencials. HNPs3- Resolució de dubtes o complements als continguts de les classes no presencials. HNPs4-Correcció i comentari de tasques encomanades pel professor. HNPs5-Abordament d'altres aspectes relacionats amb els continguts vehiculats a HNPs1 i HNPa o, en general, per al bon desenvolupament de l'assignatura.				22,5
<b>TOTAL</b>	El total absolut sempre ha de sumar 187.5 h (7.5 ECTS) o 150 h (6 ECTS)			22,5	127,5

O: Objectiu. G: nombre de grups implicats en l'activitat. HP: hores presencials de l'alumne. HNP: hores no presencials de l'alumne. HNPa: hores no presencials de treball autònom. HNPs: hores no presencials amb acompanyament virtual

### Informació sobre enregistraments i protecció de dades.

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de les teves imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; [sg@udl.cat](mailto:sg@udl.cat); dades de contacte del delegat de protecció de dades: [dpd@udl.cat](mailto:dpd@udl.cat)).

- Les teves imatge i veu enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.

- Les teves imatge i veu enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).

- La teva veu i imatge és imprescindible per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les Universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre,

d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el teu consentiment per enregistrar les teves veu i imatge amb aquesta exclusiva finalitat, d'impartir docència en aquesta assignatura.

- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.

- Pots accedir a les teves dades; sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat; oposar-te al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça [dpd@udl.cat](mailto:dpd@udl.cat). També pots presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.

- Els enregistraments i la resta de continguts del CV estan protegits pels drets de propietat intel·lectual i industrial de la Universitat de Lleida, d'acord amb la clàusula inclosa en l' "Avís legal", visible en tots els llocs web propietat de la UdL.

## Pla de desenvolupament de l'assignatura

Vegeu la distribució temporal descrita en la secció 'continguts'. Altres precisions suplementàries seran comunicades en el decurs de la primera sessió.

## Sistema d'avaluació

Taula dels mecanismes d'avaluació

mecanismes d'avaluació	codificació / descripció-criteris / tipologia TPD	observacions	O*	Activitat	%*

<b>Assistència i participació (As)</b>	Activitats presencials: M	L'assistència a les classes magistrals és molt recomanable, però no obligatòria.		10
<b>Taller d'avaluació (TA)</b>	TA: Recapitulació del conjunt de les tasques i eventual tasca suplementària		Lliurament recapituladori del conjunt de les tasques realitzades de manera autònoma i d'alguna eventual tasca suplementària que permeti percebre el nivell d'adquisició dels continguts de l'assignatura	50
<b>Informe (In) / Treballs, tasques (T)</b>	In: Informe final sobre les activitats i les tasques dutes a terme T : Lliurament i aprofitament regular de les tasques encomanades pel professor en el marc del treball autònom		Informe  Realització de tasques encomanades pel professor	10  30
<b>TOTAL</b>				100

O: Objectiu. %: percentatge en la nota final.

L'avaluació és continuada. Els estudiants que combinin els seus estudis amb una feina a temps complet tenen dret a demanar avaluació alternativa en un termini de 5 dies des del començament del semestre. Per a més informació, envieu un correu electrònic a [academic@lletres.udl.cat](mailto:academic@lletres.udl.cat) o adreceu-vos a la Secretaria de la Facultat de Lletres.

## Bibliografia i recursos d'informació

### a) Documents bàsics. Lectura o consulta molt recomanables

Loís Alibèrt (1976): *Gramatica occitana segon los parlars lengadocians*. Montpeller: CEO.

Pèire Bec (1977): *La llengua occitana*. Barcelona: 62.

Aitor Carrera (2011): *L'occità. Gramàtica i diccionari bàsics (occità referencial i aranès)*. Lleida: Pagès Editors.

Robèrt Lafont (1983): *Eléments de phonétique de l'occitan*. Valderiás: Vent Terral.

Gerhard Rohlfs (1977): *Le Gascon. Etudes de philologie pyrénéenne*. Pau / Tubinga: Marrimpouey / Niemeyer.

Joan Coromines (1990): *El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*. Barcelona: Curial.

### b) Documents de consulta bàsica

Loís Alibèrt (1996): *Dictionnaire occitan-français selon les parlars languedociens*. Tolosa. IEO [5a. ed.]

Domergue Sumien (2005): *La standardisation pluricentrique de l'occitan*. Turnhout: Brepols.

### c) Documents de consulta complementària

Claudi Balaguer i Patrici Pojada (2005): *Diccionari català-occità occitan-catalan*. Barcelona: Llibres de l'Índex

Robèrt Lafont (1972): *L'ortografia occitana. Lo provençau*. Montpeller: CEO.

Peir Desrozier i Joan Ros (1974): *L'ortografia occitana. Lo lemosin*. Montpeller: CEO.

Guy Martin i Bernard Moulin (1998): *Grammaire provençale*. Ais de Provença: Edisud.

Jules Ronjat (1935-1941): *Grammaire istorique [sic] des parlers provençaux modernes*. Montpellier: SLR.

Walther von Wartburg (1922-...): *Französisches etymologisches Wörterbuch*. Bonn, Leipzig, Basilea.